

50

iraila
septiembre **2006**

Eibarko Udala



e]kultura

ARRATEKO AMAREN JAIK 2006

FIESTAS de Ntra. Sra. de ARRATE

Irailak 6

- 19:00etan, **Abesbatzaren Emanaldia**. Japoniako **AOI-TORI** abesbatzaren emanaldia. Arrateko Santutegian.

Irailak 7, Arrate bezpera

- 18:00etan, **Meza** Arrateko Santutegian, eta ondoren, **Salbea**. Jarraian, **txupinazoa eta kanpai errepika**.
- 21:00etan, **Bertso Afaria**, Kantabria jatetxean. Bertsolariak: **Amets Arzallus, Sustrai Kolina, Andoni Egaña** eta **Sebastian Lizaso**. Gaijartzailea: Rafael Zubizarreta "**Zendoia**". Sarrerak: 20 €. (Sagarbitxa tabernan, Kultun, Kantabrian eta ...eta kitto!-n salgai). Antolatzailea: "... eta kitto!".
- 24:00etan, **erromeria** eta **rock kontzertua** txosnen eskutik.

Irailak 8, Arrate eguna

- 10:00etan, Azitaingo surtidoretik irten eta **Arratera igoera**, Ama Birjinaren pausoen bide zaharretik. **Salda, txorizoa eta ardoa** banatuko dituzte Zesteroko iturrian Jai Batzordeak antolatuz.
- 10:00etatik aurrera, **Kittonbola!**
- 10:30ean, **kalejira** Eibarko Usartza Txistulari taldearen eskutik.
- 11:00etan, **Meza Nagusia** Arrateko Santutegian. Kezka dantza taldeak eta Usartza Udal Txistulari taldeak **Arrateko Amaren ezpata-dantza** egingo dute. Ondoren Arrateko Amaren **prozesioa** Usartza Txistulari taldeak, Kezka Dantza Taldeak, bertsolariek eta agintariak lagundurik. **Arrateko Amaren ezpata-dantza** egingo dute. Trikitilariak: Jainaga eta Narbaiza. Bertsolariak: Azpillaga, Meabebasterretxea eta Narbaiza.
- 12:30ean, Kezka dantza taldeak eta Usartza Udal Txistulari taldeak **Arrateko Amaren Dantzak** aurkeztuko dituzte zelaian: ezpata-dantza eta makila txikien dantza.
- 13:30ean, **trikitilari eta bertsolarien saioa**.
- 14:30ean, **Lagunarteko Bazkaria** Krabelin Jatetxean.
- 17:00etan, **bertsolarien saioa**, Azpillaga, Meabebasterretxea eta Narbaizarekin.

- 17:30ean, Alkoholaren inguruko kanpaina informatzaile eta hezitzailea. Alkoholemia kontrola egingo zaio nahi duenari. Horretarako karpa bat ipiniko da 17:30etik 21:30era. Eibarko Udalak antolatzen du eta kontrolak Sasoia elkarteak (osasun heziketa eta drogamenpekotasunen prebentzioa) egingo ditu.
- 17:30ean, **dantza solte txapelketa** 15 urtetik gorakoentzat. Gehien jota 10 bikote onartuko dira, alde zurretik gonbidatuak.
- 19:00etatik 23:00etara, **dantzaldia EGAN** taldearekin.

Irailak 9, zapatua

- 17:00etan, **Simón Aldazabal XI. Antxitxiketaldia**, Eibarko Klub Deportibotik irten eta Arrateko Santutegiraino (Orbeko bidetik).
- 18:30ean, Arrateko zelaian, **ardi-txakurren erakustaldia**.

Irailak 10, Kofradia eguna eta baserritar jubilatuen eguna

- 11:00etan, **Meza Nagusia** Egileor eta Narbaiza bertsolariekin. Meza ostean, aurrekua Kezka Dantza taldearen eskutik. Ondoren **prozesioa** Usartza Txistularien Bandak lagunduta.
- 12:00etan, **pilota partiduak**. Antolatzailea: Eibarko Klub Deportiboa.
- 12:00etan, Eibarko **paella eta gazta lehiaketa**.
- 12:30ean, **dantza solte txapelketa** 15 urtetik beherakoentzat Ezenarro eta Agirrebeña trikitilarietara eta Usartza Txistulari Bandarekin. Gehien jota 10 bikote onartuko dira, alde zurretik gonbidatuak..
- 14:00etan, **paella eta gazta lehiaketaren sari banaketa**.
- 14:30ean, **jubilatuentzako bazkaria** Kantabria Jatetxean. Baserritar nagusiei opariak banatuko zaizkie. Trikitilari eta bertsolariek ere parte hartuko dute.
- 17:30ean, **idi probak**.

Antolatzaileak: **Eibarko Udala, Arrateko Jai Batzordea, "... eta kitto!", Betikuak, Klub Deportiboa eta Kezka Dantza Taldea.**

IRAILAREN 8an GOIZALDEKO 3, 4, 5 eta 6etan AUTOBUS ZERBITZUA EGONGO DA.

Irailak 17, Arrate Izenekoen Jaiaren X. Urteurrena

Arratera igoera Ama Birginaren pausoen bide zaharretik, meza, bazkaria eta dantzaldia.

iraila 2006 septiembre

| astelehena lunes | asteartea martes | asteazkena miércoles | osteguna jueves | ostirala viernes | larunbata sábado | igandea domingo |
|--|--|---|---|--|--|---|
|  29 "Mi querido Frankie" ZINEMA KALEAN CINE AL AIRE LIBRE Untzaga.....22:30. |  31 "Cinderella man" ZINEMA KALEAN CINE AL AIRE LIBRE Untzaga.....22:30. |  1 AEK EUSKALTEGIA AEK EUSKALTEGIA Matrikulazioa: irailak 29ra arte |  4 JUAN SAN MARTIN BEKA 2006 PORTALEA - PEGORA Dokumentazioa aurkezteko epea: urriaren 13ra arte  ZERAMIKA UDAL ESKOLA DIBUJO UDAL EKOLA PEGORA Matrikulazioa: irailak 22ra arte UDAL EUSKALTEGIA UDAL EUSKALTEGIA Matrikulazioa: irailak 22ra arte IT TXARTELA KZGunea.....18:00. |  6 ARRATEKO AMAREN JAIAK 2006 |  7 ARRATEKO AMAREN JAIAK 2006 |  8 ARRATEKO AMAREN JAIAK 2006 JOSE LUIS IRIGOYEN ERAKUSKETA - Topaleku irailak 8 - 17 septiembrie |
|  5 INTERNET KZGunea.....9:30-11:30. |  10 ARRATEKO AMAREN JAIAK 2006 |  11 INTERNET KZGunea.....18:00-20:00. PINTURA IKASTAROA ARRATE KULTUR ELKARTEA Matrikulazioa: irailak 29ra arte |  12 LEE TU PERIÓDICO KZGunea.....11:00-12:00. ENVÍA UNA POSTAL KZGunea.....12:00-13:00. |  13 MENSAJERÍA INSTANTÁNEA KZGunea.....16:00-18:00. |  14 |  15 HITZAK EGIN GAITU EZER ERAKUSKETA - Portalea irailak 15 - 24 septiembrie EIBARKO KLUB DEPORTIBOA ARGAZKI TALDEA ERAKUSKETA - Portalea irailak 15 septiembrie urriak 1 octubre UN FIN DE SEMANA EN EUSKADI KZGunea.....11:00-13:00. IT TXARTELA KZGunea.....16:00. KALEAN AFARIKETAN Amaña - Urkizu ...16:30-18:00. FIESTAS DE LA VIRGEN BIEN APARECIDA |
|  18 KEZKA DANTZA TALDEA PORTALEA Matrikulazioa: irailak 20ra arte AFARIKETAN Matrikulazioa: ludoteketan Amaña, Urki, Urkizu.....16:00-18:00. INTERNET KZGunea.....10:00-12:00. |  19 AFARIKETAN Matrikulazioa: ludoteketan Amaña, Urki, Urkizu.....16:00-18:00. COMUNÍQUESE MEDIANTE CORREO ELECTRÓNICO KZGunea.....16:00-18:00. |  20 AFARIKETAN Matrikulazioa: PORTALEA.....10:00-13:00. IT TXARTELA KZGunea.....16:00. |  21 AFARIKETAN Matrikulazioa: PORTALEA.....10:00-13:00. |  22 AFARIKETAN Matrikulazioa: PORTALEA.....10:00-13:00. KALEAN AFARIKETAN Amaña - Urkizu ...16:30-18:00. JUAN MANUEL ARRUABARRENA ERAKUSKETA - Topaleku irailak 22 septiembrie urriak 1 octubre BANDA DE MÚSICA "CIELITO" MUSIKA BANDA gavero konzertua / concierto nocturno Tonibia Etxebarria.....23:00. ANDRA MARI JAIAK 2006 AZITAIN |  23 ANDRA MARI JAIAK 2006 AZITAIN FIESTAS DE LA VIRGEN BIEN APARECIDA |  24 ANDRA MARI JAIAK 2006 AZITAIN |
|  25 NAGUSIWEB KZGunea.....16:00-18:00. IT TXARTELA KZGunea.....18:00. |  26 COMUNÍQUESE MEDIANTE CORREO ELECTRÓNICO KZGunea.....18:00-20:00. |  27 AGINAGAKO JAIAK |  28 AGINAGAKO JAIAK |  29 AGINAGAKO JAIAK KALEAN AFARIKETAN Amaña - Urkizu ...16:30-18:00. |  30 AGINAGAKO JAIAK FIESTAS DE LA VIRGEN BIEN APARECIDA ARRANTZAN-TZAN Untzaga.....19:00-22:00.  |  1 AGINAGAKO JAIAK |

y...

"SANANDRESAK 2006 EIBARREN" KARTEL LEHIAKETA**CONCURSO DE CARTEL "SANANDRESAK 2006 EIBARREN"**Lanak aurkezteko epea **urriak 16** octubre Plazo de admisión de obras
Informazioa: EIBARKO UDALA

PORTALEA

PEGORA

PORTALEA

PEGORA

INDALECIO OJANGUREN XIX. ARGAZKI LEHIAKETA**XIX CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN**Lanak aurkezteko epea **urriak 17** octubre Plazo de admisión de obras
Informazioa: EIBARKO UDALA

eta...

UMEAK ESKOLARA 2006 - 2007Abenduaren 1ean amaituko da. Irailaren 1etik abenduaren 1era bitartean egindako erosketen fakturak baino ez dira onartuko.
ESKAERAK EIBARKO UDALA - PEGORA**PEGORA. Eibarko Udala**Untzaga Plaza Tel: 010 / 943 708 400
pegora@eibar.net**PORTALEA**Bista Eder, 10
Tel: 943 708 439 - cultura.ei@eibar.net**ITXITA iraila 8-9-10 septiembrie CERRADO****Erakusketa Aretoa / Sala de Exposiciones**
asteartetik igandera
18:30 - 20:30
de martes a domingo**Juan San Martin Liburutegia**Tel: 943 708 437 - biblioteca.ei@eibar.net
irailak 1-15, astelehenetik ostiralera 09:00-13:30
1-15 septiembrie, de lunes a viernes 16:00-20:3016tik aurrera larunbat eta igandetan ere zabalik 10:00-13:00
A partir del 16, además sábado y domingos 16:00-20:00**GAUEKO ORDUTEGI BEREZIA / HORARIO ESPECIAL NOCTURNO**
irailak 4, 5, 6 septiembrie
21:15-01:00.**ERROTA GAZTELEKUA - Karmen, 3**Tel: 943 820 105
astelehenetik ostegunera 17:00 - 20:00
de lunes a jueves
ostiralean / viernes 17:00 - 20:30
larunbat, igande eta jai-egunetan 16:30 - 20:30
sábados, domingos y festivos**KZ GUNEA - Karmen, 3**Tel: 943 120 390 - www.kzgunea.net
astelehenetik ostiralera 09:00 - 13:00
de lunes a viernes 16:00 - 20:00**ARRATE KULTUR ELKARTEA****TOPALEKU**
Zuloagatarren, 3
Tel: 943 202 299
www.geocities.com/arratekultu
astelehenetik ostiralera 19:00 - 21:00
de lunes a viernes
larunbat, igande eta jai-egunetan 12:00-14:00
sábados, domingos y festivos 19:00 - 21:00

PORTALEA

HITZAK EGIN GAITU EZER

Bertsolaritzari buruzko erakusketa
irailak 15 - 24 septiembre

EIBARKO KLUB DEPORTIBOA
ARGAZKI TALDEA

irailak 15 septiembre - urriak 1 octubre



TOPALEKU



JOSE LUIS IRIGOIEN

Fotografia

irailak 8 - 17 septiembre

JUAN MANUEL ARRUABARRENA

Pintura

irailak 22 septiembre - urriak 1 octubre

IT TXARTELA: CERTIFICADO DE USUARIO DE
TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN

- irailak 4 septiembre 18:00.
 - irailak 15 septiembre 16:00.
 - irailak 20 septiembre 16:00.
 - irailak 25 septiembre 18:00.
- Más info: www.Euskadi.net

INTERNET KZGUNEA (20 horas)

Introducción al manejo del ordenador, navegación por páginas web, búsqueda de información, correo electrónico...

- irailak 5 - 15 septiembre 9:30-11:30.
- irailak 11 - 22 septiembre 18:00-20:00.
- irailak 18 - 29 septiembre 10:00-12:00.

NAGUSIWEB (10 horas)

Curso de iniciación dirigido a mayores de 55 años. Iniciación, tanto en el manejo del ordenador como de Internet con una metodología sencilla.

- irailak 25 - 29 septiembre 16:00-18:00.

SEMINARIOS

- Lee tu periódico irailak 12 septiembre 11:00-12:00.
- Envía una postal irailak 12 septiembre 12:00-13:00.
- Mensajería instantánea irailak 13 septiembre 16:00-18:00.
- Un fin de Semana en Euskadi irailak 15 septiembre 11:00-13:00.
- Comuníquese mediante correo electrónico irailak 19 septiembre 16:00-18:00.
- irailak 26 septiembre 18:00-20:00.

ikastaroak

cursos

musika

música



ZERAMIKA UDAL ESKOLA

Matrikulazioa: irailak 4 - 22 septiembre, PEGORAn.

Informazioa: PEGORA - PORTALEA



DIBUJO UDAL ESKOLA

Matrikulazioa: irailak 4 - 22 septiembre, PEGORAn.

Informazioa: PEGORA - PORTALEA

UDAL EUSKALTEGIA

Matrikulazioa: irailak 4 - 22 septiembre.
Informazioa: UDAL EUSKALTEGIA - Tel. 943 700 912

AEK EUSKALTEGIA

Matrikulazioa: irailak 1 - 29 septiembre.
Informazioa: AEK EUSKALTEGIA - Tel. 943 201 379

KEZKA DANTZA TALDEA

Matrikulazioa: irailak 18, 19 eta 20 PORTALEAn.

Informazioa: Tel. 605 711 429

ARRATE KULTUR ELKARTEA

PINTURA IKASTAROA

Matrikulazioa: irailak 11-29 septiembre, ARRATE KULTUR ELKARTEAn.

Informazioa: Tel. 943 202 299

AFARIKETAN

Matrikulazioa:

- Irailak 18 eta 19: 16:00etatik 18:00etara. ludoteketan (Amaña, Urki, Urkizu)
- Irailak 20, 21 eta 22 : 10:00etatik 13:00etara, PORTALEAn.

KALEAN AFARIKETAN

Aurtengo udazkenean Eibarko umeek afariketan kalean egiteko aukera irekiko dute ostiraletan. Kanpoko jolasak eta tailerrak egongo dira jolasen egin nahi duten 5-9 urte bitarteko ume guztientzat.

Irailaren 15, 22 eta 29a. 16:30-18:00.
Amañako parkea eta Urkizuko parkea.

banda de música "CIELITO"
musika banda

GAUEKO KONTZERTUA CONCIERTO
NOCTURNO

irailak 22 septiembre, 23:00 h. Toribio Etxeberria.

lehiaketak

concursos

"SANANDRESAK 2006 EIBARREN"
KARTEL LEHIAKETA

CONCURSO DE CARTEL

"SANANDRESAK 2006 EIBARREN"

Lanak aurkezteko epea

urriak 16 octubre

Plazo de admisión de obras

Informazioa: EIBARKO UDALA

PORTALEA

PEGORA

INDALECIO OJANGUREN
XIX. ARGAZKI LEHIAKETA
XIX CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA
INDALECIO OJANGUREN

Lanak aurkezteko epea

urriak 17 octubre

Plazo de admisión de obras

Informazioa: EIBARKO UDALA

PORTALEA

PEGORA

bekak

becas

JUAN SAN MARTIN BEKA 2006



Dei-egilea: Eibarko Udala, Udako Euskal Unibertsitatearen laguntzarekin.
Ikerketa esparruak: LINGUISTIKA eta TOPONIMIA.

Dokumentazioa aurkezteko epea:
irailaren 4tik urriaren 13ra

PORTALEA

PEGORA

UMEAK ESKOLARA 2006 - 2007



ONURADUNAK:

1991eko urtarrilaren 1etik 2000ko abenduaren 31ra bitartean jaiotako umeak. Eibarko Erroldan daudenak.

LAGUNTZAREN ZENBATEKOA:

Ume bakoitzeko, gehien jata, 60,10 €.

LAGUNTZAREN ZERTARAKOA:

Eskolarako umeak behar duen materiala erosteko -liburuak izan ezik-, hau da: kirol materiala, erropak, oinetakoak. Erosketak Eibarko dendetan egin behar dira.

ESKAERAK AURKEZTEKO EPEA:

Abenduaren 1ean amaituko da. Irailaren 1etik abenduaren 1era bitartean egindako erosketen fakturak baino ez dira onartuko.

ESKAERAK EIBARKO UDALA - PEGORA

jaiak

fiestas

LA VIRGEN BIEN APARECIDA

15 de septiembre

- A las 19:30 h. **Campeonato de Tute Relámpago.**

16 de septiembre

- A las 17:00 h. **Competición de bolos**, entre los equipos de la Casa de Cantabria y la Peña Bolística La Concha.
- A las 20:00 h. Actuación del Coro Ronda "Amigos de Herrera".

17 de septiembre

- A las 12:00 h. **Santa Misa.**
A continuación, **piscolabis.**
- A las 14:30 h. **Comida de Hermandad** en el Hotel Arrate.

23 de septiembre

- A las 16:00 h. **Campeonato social de rana, toka y cuchillo** en la bolera de Ipurua.
- A las 20:00 h. **Gran sardinada.**

30 de septiembre

- A las 11:00 h. Actuación del Grupo de Danzas "Virgen de las Nieves" en Untzaga.
- A las 18:00 h. Nueva actuación del Grupo y **Fin de Fiestas.**

Organiza: Casa de Cantabria.

ANDRA MARI JAIK 2006 AZITAIN

irailak 22 septiembre

17:30. Umeentzako jolasak, txokolatada erraldoia eta erregaluen zozketa.

Juegos infantiles, gran chocolatada y sorteo de regalos.

irailak 23 septiembre

10:30. Txapligu jaurtiketa eta Tanborrada. Lanzamiento de cohetes y Tamborrada.

10:30. Mountain bike Martxa: Azitain - Asola Berri - San Pedro - Krabelin - Kalamua - Usartza - Arrate - Azitain.

Travesía de Mountain bike.

11:00. Pelota Jaialdia. Altzubarren Frontoian (Poligonoa).

Festival de pelota.

Gazteak / Jóvenes: Unamunzaga / Zubizarreta vs. Gabarri / Labaka.

Helduak / Seniors: Arrillaga/Andonegi vs. Lazkano/Agirrebeña.

11:00. "Andra Mari" II. Bolo-lehiaketa. Alebinak, infantilak, jubenilak eta seniorrak.

II Concurso de bolos "Andra Mari". Alevines, infantiles, juveniles y seniors.

Asola Berrin.

11:30. IV. Tiro Txapelketa, karabina neumatikoez, seniorrak, gazteak eta infantilak.

IV Campeonato de Tiro con carabina neumática, categorías senior, juvenil e infantil.

11:30. XII. Lehiaketa Gastronomikoa.

XII Concurso Gastronómico.

13:00. Lehiaketaren sari banaketa.

Reparto de premios del concurso.

14:00. XII. Bazkari Herrikoia, nagusiei omenaldia eta erregaluen zozketa.

XII Comida popular, homenaje a los mayores y sorteo de regalos.

16:00. Jolasak: briska, tutea, partxisa,... Marrazki Lehiaketa umeentzat.

Juegos de brisca, tute, parchis,... Concurso de Dibujo infantil.

16:30. Mus Txapelketa

Campeonato de Mus.

23:00. Camp Berbena eta Saloiko Dantzari profesional batzuen erakustaldia.

Verbena Camp y exhibición de bailes de salón a cargo de profesionales.

irailak 24 setiembre

10:30. Kanpai-joaldia eta txapligu jaurtiketa.

Volteo de campanas y lanzamiento de cohetes.

11:00. Meza nagusien omenez, auzoko preminen alde eta hildakoen oroimenez.

Misa en homenaje a los mayores, por las necesidades del barrio y en recuerdo de los difuntos.

12:00. Jaietako amaiera emateko azken traka. Traca final de fiestas.

Antolatzailea / Organiza:
Azitaingo Jai Batzordea

AGINAGAKO JAIK

Irailak 28. San Miguel bezpera

- 18,00etan, **KANPAI IRAULKETA** eta **TXUPINAZOA** jaietako hasiera emanez.

Irailak 29. San Migel eguna

- 11,00etan, **Meza Nagusia** abesbatza eta txistulariekin.
- 12,00etan, **Lunch-a eta umeendako jolasak.**
- 14,00etan, **Lagunarteko bazkaria.**
- 22:00etan, **Erromeria** trikitilariekin.

Irailak 30

- 17,00etan, **Briska txapelketa.**
- 17,30etan, **Umeendako jolasak.** Gaztelu puzgarriak, diskoteka eta txokolate jana. Joku berezia "Feliperen oparia".
- 21,00etan, **Lagunarteko afaria.**
- 23,00etan, **Erromeria**, KUPELA taldearekin alaituta.
- 02,00etan, **Txokolate** jana.

Urriak 1

- 11,00etan, **Meza Nagusia** abesbatzarekin.
- 12,00etan, **ZERUTXU dantza taldea.**
- 12,30etan, **Lunch-a** eta inguruko produktuen azoka jarriko da. Bukaeran postu onenari sari berezia emango zaio.
- 14,00etan, **Paella** jana herrikoia.
- 17,00etan, **Idi probak**, kintopeko bi bustarri. Proba bukaeran, jeneroz betetako karretila eta balneario batean asteburu bat zozketatuko dira.

Antolatzailea: Aginagako Jai Batzordea

ARRANTZAN-TZAN



irailak 30 septiembre, 19:00 - 22:00
Untzaga Plaza

Eusko labela duten Hegaluzea eta Hegalaburra promozionatzeko festa.

Atuna erre eta **1.000 pintxo** prestatuko dira sagardoarekin batera dastatzeko. Prezioa **1,5 €**-koa izango da.

Fiesta para la promoción del **Atún Rojo y el Bonito del Norte con Eusko Label.**

Asado y degustación de **1.000 pinchos** de bonito que, acompañados de sidra, se venderán al precio de **1,5 €.**

Eibarko Udalak eta Kalitatea Fundazioak antolatuta **Club Lambretta Eibar**-en laguntzaz. Actividad organizada por el **Ayuntamiento de Eibar** y la **Fundación Kalitatea** con la colaboración del **Club Lambretta Eibar.**



PORTALEA

Bista Eder, 10 20600 Eibar
Tel. 943 708 435
943 708 439
cultura.ei@eibar.net



PEGORA

Untzaga Plaza, 1
Tel. 010
943 708 400
pegora@eibar.net

e-kultura-k bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztietatik zabaltzen dizkie.

Zure etxean jaso nahi baduzu PORTALEAN edo PEGORAN eskatu.

e-kultura abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

Si quieres recibir la guía en tu domicilio, solicítalo en PORTALEA o en PEGORA.